

**Safe use of pesticides**

**കീടനാശിനികളുടെ സുരക്ഷിതമായ ഉപയോഗം**

Pesticides are toxic to both pests and humans. Pesticide particles may be inhaled with the air while they are being sprayed. /കീടനാശിനികൾ കീടങ്ങളിനേയും മനുഷ്യർക്കും ഒരുപോലെ വിഷമാണ്. സ്പ്രെയേർ ഉപയോഗിച്ച് കീടനാശിനി തളിക്കുമ്പോൾ, തളിക്കുന്ന വായുവ് കണികകൾ ശ്വസിച്ചെടുക്കാം.

Special precautions must be taken during transport, storage and handling. Spray equipment should be regularly cleaned and maintained to prevent leaks. People who work with pesticides should receive proper training in their safe use./ കൺടൈനറുകൾ, സംഭരിക്കുമ്പോഴും, കൈകാര്യം ചെയ്യുമ്പോഴും പര്യാപ്തമായ മുൻകരുതലുകൾ എടുക്കണം. ചോർച്ച തടയാനായി തളിക്കാൻ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഉപകരണങ്ങൾ പതിവായി വൃത്തിയാക്കുകയും പരിപാലിക്കുകയും വേണം. കീടനാശിനികൾ ഉപയോഗിച്ച് ജോലി ചെയ്യുന്ന ആളുകൾക്ക് അവരുടെ സുരക്ഷിതമായ ഉപയോഗത്തിൽ ശരിയായ പരിശീലനം ലഭിക്കണം.

**Precautions/മുൻകരുതലുകൾ**

**The label/ലേബൽ**

Pesticides should be packed and labelled according to WHO specifications (1). The label should be in English and in the local language, and should indicate the contents, safety instructions and possible measures in the event of swallowing or contamination. Always keep pesticides in their original containers (Figs. 10.1 and 10.2). Take safety measures and wear protective clothing as recommended.

കീടനാശിനികൾ ലോകാരോഗ്യ സംഘടനയുടെ നിർദ്ദേശങ്ങൾ (1) അനുസരിച്ച് നിറക്കുകയും ലേബൽ ചെയ്യുകയും വേണം. ലേബൽ ഇംഗ്ലീഷിലും പദാദേശിക ഭാഷയിലും ആയിരിക്കണം. കൂടാതെ ഉള്ളടക്കം, സുരക്ഷാ നിർദ്ദേശങ്ങൾ, വിഴുങ്ങിയാലോ മലിനീകരണം

ഉണ്ടായാലോ സാധ്യമായ നടപടികൾ എന്തിനും സൂചിപ്പിച്ചിരിക്കണം. കീടനാശിനികൾ എല്ലായ്പ്പോഴും അവയുടെ യഥാർത്ഥ പാക്കറ്റുകളിൽ സൂക്ഷിക്കുക (ചിത്രം 10.1, 10.2). സുരക്ഷാ നടപടികൾ കൈക്കൊള്ളുക, നിർദ്ദേശിച്ചിരിക്കുന്നതുപോലെ സുരക്ഷണ വസ്ത്രം ധരിക്കുക.

### Storage and transport/ സംഭരിക്കുവാനും കയറ്റുമതിക്കാനും

Store pesticides in a place that can be locked and is not accessible to unauthorized people or children (Fig. 10.3); they should never be kept in a place where they might be mistaken for food or drink. Keep them dry but away from fires and out of direct sunlight. Do not carry them in a vehicle that is also used to transport food./ കീടനാശിനികൾ പൂർണ്ണമായി അടയ്ക്കാൻ കഴിയുന്ന സ്ഥലത്ത് സംഭരിക്കണം. ഭക്ഷണമോ പാനീയമോ ആയി തെറ്റിദ്ധരിക്കപ്പെടാൻ സാധ്യതയുള്ള സ്ഥലത്ത് സംഭരിക്കരുത്. (ചിത്രം 10.3); ഭക്ഷണമോ പാനീയമോ ആയി തെറ്റിദ്ധരിക്കപ്പെടാൻ സാധ്യതയുള്ള സ്ഥലത്ത് സംഭരിക്കരുത്. അവ ഉണക്കിയിരിക്കണം, പക്ഷെ തീയിൽ നിന്നും നേരിട്ടുള്ള സൂര്യപ്രകാശത്തിൽ നിന്നും അകറ്റി സംഭരിക്കണം. ഭക്ഷണം കയറ്റുമതിക്കാനും ഉപയോഗിക്കുന്ന വാഹനത്തിൽ ഇവ കയറ്റുമതിക്കരുത്.

### Disposal/നിർമ്മാണം

Left-over insecticide suspension can be disposed of safely by pouring it into a specially dug hole in the ground or a pit latrine (Fig. 10.4). It should not be disposed of where it may enter water used for drinking or washing, fish Ponds or Rivers. In a hilly area the hole should be on the lower side of such areas. Pour run-off water from hand washings and spray washings into the hole, and bury containers, boxes and bottles used for pesticides in it (Fig. 10.5). Close the hole as soon as possible. Cardboard, paper and cleaned plastic containers can be burned (Fig. 10.6), where this is permitted, far away from houses and sources of drinking-water.

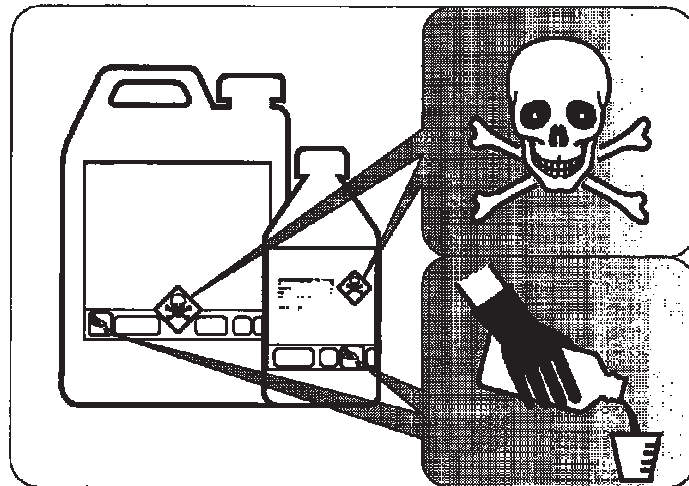
അവശേഷിച്ച്കുന്ന് കീടനാശിനി മിശ്രിതം  
പ്രയോഗം. കുഴിപ്പാള കുഴിയിലോ, കുഴി  
കുഴിയിലോ കയറ്റിയിടുക. ഒഴിപ്പാള  
സുരക്ഷിതമായി നിറുത്തുക. ജനപ്രയോഗം  
(ചിത്രം 10.4). കുടിയിറക്കുന്നതിനോ  
കുഴിയിറക്കുന്നതിനോ ഉപയോഗിക്കുന്ന  
ജലം, മത്സ്യക്കുളങ്ങളിൽ, നദികൾ  
എന്നിവയിൽ കലരാൻ സാധ്യതയുള്ള  
സ്ഥലങ്ങളിൽ നിക്ഷേപിക്കാൻ  
പാടില്ല. കുടിയിറക്കുന്ന പദാർത്ഥങ്ങളിലെ  
കുഴികൾ താഴ്ന്ന ഇടത്തായിരിക്കണം.  
കൈകൾക്കുമ്പോൾ, തളിർക്കൽ  
ഉപകരണങ്ങളിൽ കയറ്റുമ്പോൾ ഒഴുക്കുന്ന  
വെള്ളം ഒഴുക്കിവിടുകയും,  
കീടനാശിനികൾ സൂക്ഷിപ്പിച്ച്കുന്ന്  
പാർശ്വങ്ങളിൽ, പാർശ്വങ്ങൾ, കുഴിയിൽ  
എന്നിവയും കുഴികളിൽ കുഴിപ്പാളുക  
(ചിത്രം 10.5). എത്രയും വേഗം കുഴികൾ  
മൂടുക. വീടുകളിൽ നിന്നും കുടിവെള്ള  
സ്രോതസ്സുകളിൽ നിന്നും വളരെ  
അകലെ അനുവദനീയമായ ഇടങ്ങളിൽ,  
കാലാവസ്ഥയോടനുസരിച്ച്, പലപ്പോഴും,  
വൃത്തിയാക്കിയ പ്ലാസ്റ്റിക്  
പാർശ്വങ്ങൾ എന്നിവ കർമ്മം  
(ചിത്രം 10.6).

For reuse of  
cleaned/വൃത്തിയാക്കിയവയുടെ  
പുനരുപയോഗത്തിന്



**Fig. 10.1/ചിത്രം 10.2**

Types of pesticide container (adapted from 2)./കീടനാശിനി പാത്രങ്ങളുടെ തരങ്ങൾ (2- അനുസൃതമായിട്ടുള്ളത്).



**Fig. 10.2/ചിത്രം 10.2**

Look for warning symbols, pictograms and colour coding on labels (adapted from 2)./ലബലുകളിൽ മുന്നറിയിപ്പ് ചിഹ്നങ്ങൾ, ചിത്രങ്ങൾ, മുന്നറിയിപ്പ് നിറങ്ങൾ എന്നിവ ശ്രദ്ധിക്കുക (2- അനുസൃതമായിട്ടുള്ളത്).

Containers, see box (p. 388). Pyrethroid suspensions can be poured on to dry ground where they are quickly absorbed and degraded and do not cause environmental problems./പാത്രങ്ങൾ, പാട്ബോക്സ് (പേജ് 388) കാണുക. പൈരീത്റോയിഡ് ലായനികൾ ഉണങ്ങിയ നിലത്ത് ഒഴിക്കാം, അവ പെട്ടെന്ന് ആഗിരണം ചെയ്യപ്പെടുകയും നശിക്കുകയും പാരിസ്ഥിതിക പ്രശ്നങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കുന്നതിനുള്ള സാധ്യത കുറവാണ്.

Surplus solution can be used to kill insect pests such as ants and cockroaches. Pour or sponge it on to infested places (under kitchen sinks, in corners of a house). /ഉറുപ്പ്, പാറ്റ് തുടങ്ങിയ കീടങ്ങളെ നശിപ്പിക്കാൻ മിഥ്യമുള്ള ലായനി ഉപയോഗിക്കാം. അടുക്കള സിങ്ക്യുകൾക്ക് താഴെ, വീടിന്റെ കോണുകളിൽ, ഒഴിക്കുകയോ ഒരു സ്പോഞ്ചിൽ നനച്ചു വയ്ക്കുകയോ ചെയ്യുക.



**Fig. 10.3/ ചിത്രം 10.3**

Keep pesticides out of reach of children  
(adapted from 3)/

കീടനാശിനികൾ

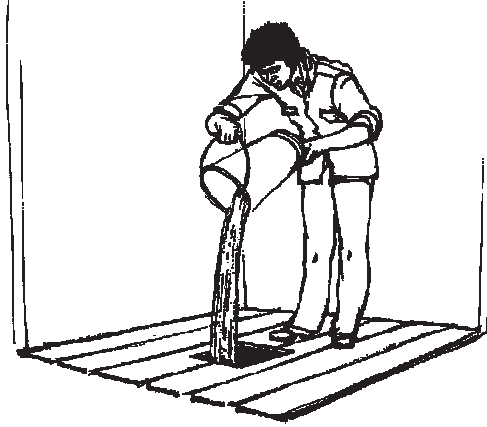
കുടുംബികൾക്ക്

ലഭ്യമാകാതെ

സൂക്ഷ്മിക്കുക (3-

അനുസൃതമായിട്ടുള്ളത്

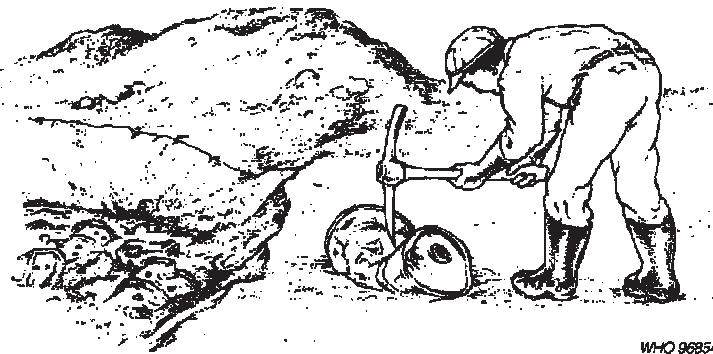
).



**Fig. 10.4/ചിത്രം 10.4**

Surplus insecticide solution can be disposed of safely by pouring it into a pit latrine or a specially dug hole in the ground./മിഥ്ചമുളള

കീടനാശിനി മിശ്ഠിതം പരയ്ക്കേം കുഴിച്ഛ കുഴിയിലോ, കുഴി കക്കുസിലക്കേയോ ഒഴിച്ഛ സുരക്ഷിതമായി നിമാജനംചയ്യാം.



WHO 96854

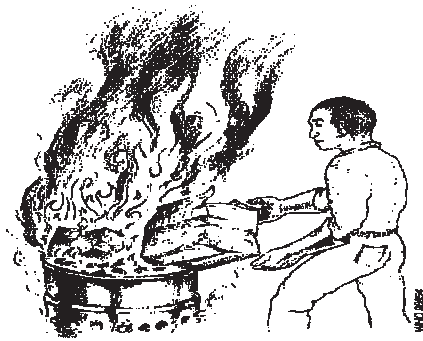
**Fig. 10.5/ചിത്രം 10.5**

Packages to be buried must be made unusable and reduced in bulk as much as possible (adapted from 4)./കുഴിച്ഛിടണേട പത്ഠെളള

ഉപയോഗശൂന്യമാക്കുകയും കഴിയുന്നതരം എണ്ണം കുറയ്ക്കുകയും വണം (4-അനുസൃതമായിട്ടുള്ളത്).

**Fig. 10.6/ചിത്രം 10.6**

Clean paper and cardboard and cleaned plastic containers (not PVC) may be burnt (adapted from 4)./



വൃത്തിയുള്ള കടലാസും

കാർഡ്ബോർഡും

വൃത്തിയാക്കിയ

പ്ലാസ്റ്റിക്

പാത്രങ്ങളും (PVC

ഒഴികെ) കത്തിക്കാം (4-

അനുസൃതമായിട്ടുള്ളത്)

mosquitos from biting from below. Where bedbugs are a problem,

mattresses can be treated./താഴെ നിന്ന് കടികുറന്ന കൌതുകുകൾ .

മുട്ട് ശല്യമുള്ളിടത്ത്, മെത്തയിൽ പരയോഗിക്കാം.



**Fig. 10.7/ചിത്രം 10.7**

Use suitable equipment for measuring out and mixing insecticides (adapted

from 2)./ കീടനാശിനികൾ

അളക്കുന്നതിനും മിശ്രിതം

തയ്യാറാക്കുന്നതിനും

അനുയോജ്യമായ ഉപകരണങ്ങൾ

ഉപയോഗിക്കുക (2-

അനുസൃതമായിട്ടുള്ളത്).

### ഉപയോഗിച്ഛ കീടനാശിനി പത്ര്ങള്ങ വൃത്തിയാക്കുന്നത്

കീടനാശിനി പാത്ര്ങള്ങലഢ അവശിഷ്ടങള്ങ അപകടകരമാണ്, അവ ഉപയോഗിക്കാതിരിക്കാൻ ശ്രമിക്കുക. ചില കീടനാശിനി പത്ര്ങള്ങ വിലപ്പഢടതായി കണക്കക്കുകയും, ഉപയോഗത്തിന് ശഢേഷം അവ വലിച്ഛറിയാതിരിക്കാൻ ശ്രമിക്കുകയും ചെയ്യും. പത്ര്ങള്ങ വൃത്തിയാക്കുന്നതിനും പുനരുപയോഗിക്കുന്നതിനും അനുയഢജ്ജമാണഢോ എന്ന്അവ നിഷ്ഠിച്ഛിരിക്കുന്ന വസ്തുവിനെയും, ഉക്കഢാണ്ടിട്ങ പമാത്ഥത്തെയും ആശ്രയിച്ഛിരിക്കുന്നൂ. പുനരുപയോഗത്തിനും വൃത്തിയാക്കുന്നതിനുമുട്ട്ങ സാധ്യതകളഢപ്ഢറി ലഢേലിള്ങ വിവരിച്ഛിരിക്കണം.

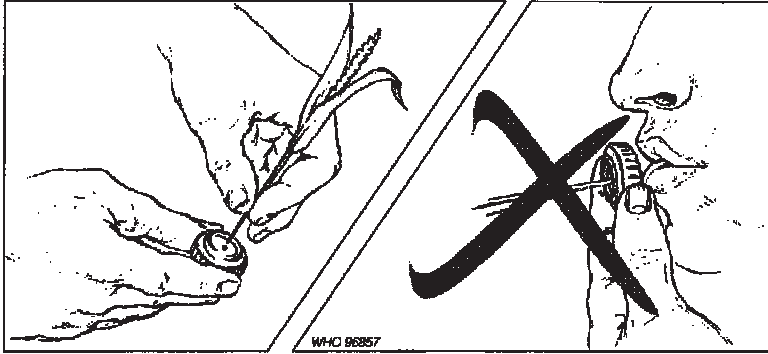
അത്ത്യന്തം അപകടകരമണ്ന് തരംതിരിച്ഛിട്ങ കീടനാശിനികള്ങ ഉക്കഢാണ്ടിട്ങ പത്ര്ങള്ങ വീണ്ഢും ഉപയോഗിക്കാൻ പാടില്ഢ. നരേയ തഢാതിള്ങ അപകടകരമഢോ, സാധാരണ ഉപയോഗത്തിള്ങ നിശിത അപകടസാധ്യതയുട്ട്ങതഢോ ആയി തരംതിരിച്ഛിട്ങ കീടനാശിനികളുടഢ പത്ര്ങള്ങ , ഭക്ഷണം, പാനീയം, അല്ഢങള്ങിള്ങ മൃഗങള്ങളുടഢ തീര്ഢ എന്ന്നിവയുടഢ സംരേണം ഒഴികെയുട്ട്ങ ആവശ്യങള്ങക്കായി ഉപയോഗിക്കാം.

മിതമായതഢോ ഉയണ്നതഢോ അങള്ങയേര്ഢം അപകടകരമഢോ ആയി തരംതിരിച്ഛിട്ങ കീടനാശിനികള്ങ സൂക്ഷിച്ഛിരുന്ന പഢാളിയമഢലിള്ങ പഢാലഢ കീടനാശിനി കൂടുതലായി ആഗിരണം ചെയ്യുന്ന പഢാത്ഥങള്ങ കഢാണ്ടി നിഷ്ഠിച്ഛ കണ്ഢയ്നുകള്ങ പുനരുപയോഗിക്കാൻ പാടില്ഢ.

കീടനാശിനി പാത്ര്ങള്ങ കാലിയായാലുടന്ങ കഴുകിവയ്ക്കുക.

കഴുകുന്നതിനായി 24 മണിക്കുള്ങ അവയിള്ങ വളള്ങ നിരച്ഛു വയ്ക്കണം. ഈ വളള്ങ മാര്ഢിയതിനു ശഢേഷം രണ്ഢു തവണ ഇതഢ പ്ഢക്ഢിയ തുടരുക.





**Fig. 10.8/ചിത്രം 10.8**

Clean blocked nozzles with a soft probe (adapted from 2)./  
കുപ്പിയിടുടെ അടയ്ക്കു പായ ദ്വാരത്തിലെ തടസ്സങ്ങൾ  
മൃദുവായ ഒരു കമ്പ് ഉപയോഗിച്ച് നീക്കം ചെയ്യുക(2-  
അനുസൃതമായിട്ടുള്ളത്).

#### **General hygiene/പൊതു ശുചിത്വം**

Do not eat, drink or smoke while using insecticides. Keep food in tightly closed boxes. Use suitable equipment for measuring out, mixing and transferring insecticides (Fig.10.7). Do not stir liquids or scoop pesticide with bare hands. Use the pressure-release valve of the pump or a soft probe to clear blockages in the nozzle (Fig. 10.8; see also Chapter 9, p. 379). Wash the hands and face with soap and water each time the pump has been refilled. Eat and drink only after washing the hands and face (Fig.10.9). Take a shower or bath at the end of the day./കീടനാശിനികൾ ഉപയോഗിക്കുമ്പോൾ ഭക്ഷണം കഴിക്കുകയോ കുടിക്കുകയോ പുകവലിക്കുകയോ ചെയ്യരുത്. ദൃഢമായി അടച്ച പാത്രങ്ങളിൽ ഭക്ഷണം സൂക്ഷിക്കുക. കീടനാശിനികൾ അളക്കുന്നതിനും മിശ്രിതം തയ്യാറാക്കുന്നതിനും കൈമാറ്റം ചെയ്യുന്നതിനും അനുയോജ്യമായ ഉപകരണങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുക (ചിത്രം.10.7). കൈകൊണ്ട് മിശ്രിതങ്ങൾ ഇളക്കുകയോ ഒഴിക്കുകയോ ചെയ്യരുത്. പമ്പിന്റെ പ്ലംബ് -റിലീസ് വാൽവ് അല്ലെങ്കിൽ ഒരു മൃദുവായ കമ്പ് ഉപയോഗിച്ച് കുപ്പിയിടുടെ അടയ്ക്കു പായ ദ്വാരത്തിലെ തടസ്സങ്ങൾ നീക്കം ചെയ്യുക (ചിത്രം 10.8; അദ്ധ്യായം 9, പേജ് 379 എന്നിവയും കാണുക). ഓരോ തവണയും പമ്പ് നിറയ്ക്കുമ്പോൾ കൈയും മുഖവും സോപ്പും വെള്ളവും ഉപയോഗിച്ച് കഴുകുക. കൈയും മുഖവും കഴുകിയ ശേഷം മാത്രം

## Protective clothing/സംരക്ഷണത്തിനായുള്ള വസ്ത്രങ്ങൾ

### Spraying indoors/അടയ്ക്കൽ സ്ഥലത്ത് തളിക്കുമ്പോൾ

Spray workers should wear overalls or shirts with long sleeves and trousers, a broad-brimmed hat, a turban or other head gear and sturdy shoes or boots. Sandals are unsuitable. The mouth and nose should be covered with a simple device such as a disposable paper mask, a surgical-type disposable or washable mask, or any clean piece of cotton. The cotton should be changed if it becomes wet. The clothing should be of cotton for ease of washing and drying. It should cover the body without leaving any openings. In hot and humid climates the wearing of additional protective clothing may be uncomfortable, and pesticides should therefore be applied during the cooler hours of the day./തളിക്കുന്ന ജോലിയിൽ ഏപ്രൈംഡ് വസ്ത്രം

തൊഴിലാളികൾ സംരക്ഷണത്തിനായുള്ള പര്യായക വസ്ത്രങ്ങൾ അല്പമെങ്കിൽ നീളൻ കൈ ഷർട്ടുകളും ട്രൗസറുകളും, വീതിയറിയ തൊപ്പി, തലപ്പാവ്, ഉറപ്പുള്ള ഷൂസ് അല്പമെങ്കിൽ ബുട്ട് എന്നിവ ധരിക്കണം. ചരിപ്പുകൾ അനുയോജ്യമല്ല. വായയും മൂക്കും ഒരിക്കൽ ഉപയോഗിക്കാവുന്ന കടലാസ് അല്പമെങ്കിൽ ശസ്ത്രക്രിയയ്ക്ക് ഉപയോഗിക്കുന്ന മാസ്ക്, കഴുകി ഉപയോഗിക്കാവുന്ന മാസ്ക്, വൃത്തിയുള്ള പഞ്ചി എന്നിവ ഉപയോഗിച്ച് സംരക്ഷിക്കുക. പഞ്ചി നനഞ്ഞാൽ മാറി ഉപയോഗിക്കണം. കഴുകാനും ഉണങ്ങാനും എളുപ്പത്തിനായി വസ്ത്രങ്ങൾ പരുത്തി കൊണ്ടുള്ളതായിരിക്കണം. ശരീരം പുറത്തു കാണാത്ത രീതിയിൽ മുഴുവനും മറയ്ക്കണം. ചൂടുള്ളതും ഈർപ്പമുള്ളതുമായ കാലാവസ്ഥയിൽ സംരക്ഷണ വസ്ത്രങ്ങൾ ധരിക്കുന്നത് അസ്വസ്ഥത സൃഷ്ടിച്ചേക്കാം, അതിനാൽ പകൽ തണുപ്പുള്ള സമയങ്ങളിൽ കീടനാശിനികൾ പര്യായകിക്കണം.

## Mixing/മിശ്രിതം തയ്യാറാക്കൽ

People who mix and pack insecticides in bags must take special precautions (see Chapter 9, p. 373). In addition to the protective clothing described above, it is recommended that gloves, an apron and eye protection such as a face shield or goggles be worn (Figs. 10.10 and 10.11).

Face shields provide protection for the whole face and are cooler to wear. The mouth and nose should be covered, as/കീടനാശിനി

മിശ്രിതം തയ്യാറാക്കി പാക്ക് ചെയ്യുന്നവർ പരത്യകേ മുക്തരുലുകൾ എടുക്കണം (അധ്യായം 9, പേജ് 373 കാണുക).

മുകളിൽ വിവരിച്ച സംരക്ഷണത്തിനായുള്ള വസ്ത്രങ്ങൾ കൂടാതെ, കയ്യുറകൾ, ഉപരിവസ്ത്രം, കണ്ണിനെ സംരക്ഷിക്കാൻ ഒരു മുഖം കവചമോ കണ്ണടയോ ധരിക്കണം. (ചിത്രം 10.10, 10.11).

മുഖാവരണം മുഴുവൻ മുഖത്തിനും സംരക്ഷണം നൽകുന്നതും ധരിക്കാൻ എളുപ്പമുള്ളതുമാണ്. വായും മൂക്കും മൂടിയിരിക്കണം,

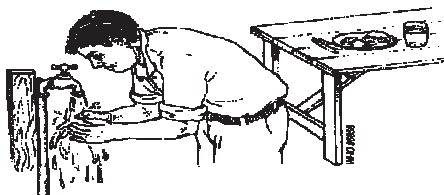


Fig. 10.9/ ചിത്രം 10.9

Wash the hands and face before eating or drinking (adapted from 2)./ ഭക്ഷണം കഴിക്കുന്നതിനോ എന്തെങ്കിലും കുടിക്കുന്നതിനോ മുമ്പായി കൈകളും മുഖവും കഴുകുക (2-അനുസൃതമായിട്ടുള്ളത്).

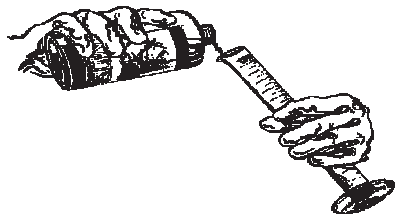


Fig. 10.10/ചിത്രം 10.10

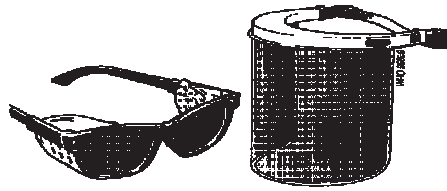
Wear gloves when handling concentrates./

നേപ്പിപ്പിക്കാതെ

കീടനാശിനി കൈകാര്യം

ചെയ്യുമ്പോൾ

കയ്യുറകൾ ധരിക്കുക.



**Fig. 10.11//ചിത്രം 10.11**

Protective equipment for the eyes and face (adapted from 2)/

കണ്ണിനും മുഖത്തിനുമുള്ള സംരക്ഷണ ഉപകരണങ്ങൾ (2-അനുസൃതമായിട്ടുള്ളത്).

Recommended for indoor spraying. Care should be taken not to touch any part of the body with gloves while handling pesticides./അടഞ്ഞ സ്ഥലത്ത് തളിക്കുമ്പോൾ കീടനാശിനികൾ കൈകാര്യം ചെയ്യുമ്പോൾ കയ്യുറകൾ കൊണ്ട് ശരീരത്തിന്റെ ഭാഗത്തും സ്വീകരിക്കാതിരിക്കാൻ ശ്രദ്ധിക്കണം.

### Impregnation of fabrics/തൂണിത്തരങ്ങളിൽ ഉപയോഗിക്കുമ്പോൾ

Long rubber gloves should be worn when treating mosquito nets, clothes, screening or tsetse traps with insecticides./കൊതുക് വലകൾ, വസ്ത്രങ്ങൾ, ആവരണം അല്പഭാഗത്തിൽ കണികൾ എണ്ണിയിൽ കീടനാശിനികൾ ഉപയോഗിക്കുമ്പോൾ നീളമുള്ള റബ്ബർ കയ്യുറകൾ ധരിക്കേണ്ടതാണ്.

Under certain circumstances extra protection may be required, e.g. from vapour, dust or spray of hazardous products. Such additional protective items should be indicated on the product label and may include aprons, boots, face masks, overalls and hats./നീരാവി, പൊടി അല്പഭാഗത്തിൽ അപകടകരമായ ഉപപദാർത്ഥങ്ങളുടെ കണികൾ എണ്ണിയിൽ നിന്ന് ചില സാഹചര്യങ്ങളിൽ അധിക സംരക്ഷണം ആവശ്യമായി വന്നേക്കാം. അത്തരം അധിക സംരക്ഷണ ഉപകരണങ്ങൾ ഉപപദാർത്ഥത്തിന്റെ ലേബലിൽ സൂചിപ്പിക്കണം, അവയിൽ ഉപരിവസ്ത്രങ്ങൾ, ബൂട്ടുകൾ, മുഖമൂടികൾ, സംരക്ഷണത്തിനായുള്ള പര്യായകേ വസ്ത്രങ്ങൾ, തൊപ്പികൾ എണ്ണിയിൽ ഉപപദാർത്ഥം.

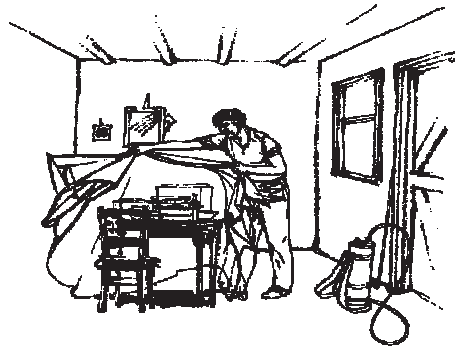
Clothing should be kept in a good state of repair and should be inspected regularly for tears or worn areas through which skin contamination might occur. Protective clothing and equipment should be washed daily with soap, separately from other clothing. Gloves need special attention and should be replaced when there is any sign of wear and tear. After use, gloves should be rinsed with water before they are taken off. At the end of each working day they should be washed inside and outside./ ചമ്ര പർശനങ്ങൾ തടയാൻ വസ്ത്രങ്ങൾ നല്ല അവസ്ഥയിൽ സൂക്ഷിക്കുകയും, തയ്യാറാക്കിയ കിരുകയോ ചെയ്തിട്ടുണ്ടോ എന്ന് പരിശോധിച്ച് പരിശോധിക്കണം. സംരക്ഷണ വസ്ത്രങ്ങളും ഉപകരണങ്ങളും മറ്റ് മറ്റ് വസ്ത്രങ്ങൾക്കൊപ്പം അല്ലാതെ, ദിവസവും സോപ്പ് ഉപയോഗിച്ച് കഴുകണം. ഗ്ലൗസുകൾക്ക് പരസ്പരം ശുദ്ധി ആവശ്യമാണ്, തയ്യാറാക്കിയിട്ടുള്ള സൂചനയുണ്ടെങ്കിൽ അവ മാറ്റി ഉപയോഗിക്കുക. ഉപയോഗത്തിന് ശേഷം കയ്യുറകൾ ഊരി മാറ്റുന്നതിന് മുമ്പ് വെള്ളം ഉപയോഗിച്ച് കഴുകുകയും, ശേഷം അകവും പുറവും കഴുകണം.

## Safe techniques/സുരക്ഷിതമായ പരവർത്തനരീതി

### Spraying/തളിക്കുമ്പോൾ

The discharge from the sprayer should be directed away from the body. Leaking equipment should be repaired and the skin should be washed after any accidental contamination. Persons and domestic animals must not remain indoors during spraying. Rooms must not be sprayed if someone, e.g. a sick person, cannot be moved out. Cooking utensils, food and drinking-water containers should be put outdoors before spraying. Alternatively, they can be placed in the centre of a room and covered with a plastic sheet (Fig. 10.12). Hammocks, paintings and pictures must not be sprayed. If furniture has to be sprayed on the lower side and the side next to a wall, care should be taken to ensure that other surfaces are not left/തളിക്കൽ ഉപകരണത്തിനിന്നും വരുന്ന കണങ്ങൾ ശരീരത്തിൽ വീഴാതെ ശുദ്ധിയാക്കണം. ചോലിച്ചയുള്ള ഉപകരണങ്ങൾ നന്നാക്കുകയും ആകസ്മികമായ ഏതെങ്കിലും സമയം ഉണ്ടായാൽ കഴുകി വൃത്തിയാക്കുകയും വേണം. തളിക്കുമ്പോൾ വയക്തികളും വളർത്തുമൃഗങ്ങളും വീടിനുള്ളിൽ ഉണ്ടാകരുത്. പുറത്തേക്ക് മാറ്റാൻ കഴിയാത്ത ഒരു രോഗിയായ വയക്തിയോ മറ്റോ വീടിൽ ഉണ്ട് എങ്കിൽ, മുറികളിൽ തളിക്കാൻ

ഉണപയോഗിക്കുന്ന പാത്രങ്ങൾ, ഭക്ഷണ-കുടിവെള്ള പാത്രങ്ങൾ എന്നിവ വളിയിൽ വെക്കണം. അല്പമെങ്കിലും, അവ മുറിയുടെ മധ്യഭാഗത്ത് വയ്ക്കുകയും ഒരു പ്ലാസ്റ്റിക് ഷീറ്റ് കൊണ്ട് മൂടുകയും ചെയ്യാം (ചിത്രം 10.12). കിടക്കാനുള്ള ഊഞ്ഞാല്, പയെന്റിംഗുകൾ, ചിത്രങ്ങൾ എന്നിവയിൽ തളിക്കാൻ പാടില്ല. ഫ്ലൂറൈഡുകൾ താഴ്ന്ന വശത്തും ഭിത്തിയോട് ചേർന്നുള്ള വശത്തും തളിക്കണമെങ്കിൽ, മറ്റ് ഉപരിതലങ്ങളിൽ അവശേഷിക്കുന്നില്ലെന്ന് ഉറപ്പാക്കാൻ ശ്രദ്ധിക്കണം.



**Fig. 10.12/ചിത്രം 10.12**

Furniture and food should be covered with a plastic sheet or placed outdoors before a house is sprayed./

തളിക്കുന്നതിന് മുമ്പ് ഫ്ലൂറൈഡുകളും ഭക്ഷണവും ഒരു പ്ലാസ്റ്റിക് ഷീറ്റ് കൊണ്ട് മൂടുകയോ വളിയിൽ വയ്ക്കുകയോ വേണം.

Unsprayed. Floors should be swept clean or washed after spraying. Inhabitants should avoid contact with the walls. Clothes and equipment should be washed daily./തളിക്കാത്തതിടങ്ങൾ . തളിച്ചതിനു ശേഷം

തറ വൃത്തിയാക്കുകയോ കഴുകുകയോ ചെയ്യണം. ആളുകൾ മതിലുകളുമായുള്ള സമ്പർക്കം ഒഴിവാക്കണം. വസ്ത്രങ്ങളും ഉപകരണങ്ങളും ദിവസവും കഴുകണം.

Organ phosphorus and carbamate compounds should not be applied for more than 5-6 hours a day and the hands should be washed after every pump charge. Blood cholinesterase activity of spray personnel should be checked weekly if fenitrothion or old stocks of Malathion are used (see box)./ഓഗാനിക് ഫോസ്ഫറസ്, കാർബമേറ്റ് സംയുക്തങ്ങൾ ഒരു ദിവസം 5-6 മണിക്കൂറിൽ കൂടുതൽ പയോഗിക്കാൻ പാടില്ല, ഓരോ പമ്പ് ചാർജിനും ശേഷം കൈകൾ കഴുകണം. മാലത്ത്ത്യാനിനോയോ

ഉപയോഗിച്ച് ചിട്ടുണ്ട് ഓടിക്കിട്ട് തളിക്കുന്ന ആളുകളുടെ രക്തത്തിലേ കോളിഎസ്റ്ററീസ് ആക്ടിവിറ്റി ആഴ്ചതോറും പരിശോധിക്കേണ്ടതാണ് (ബോക്സ് കാണുക).

**ഓഗാനിക് ഫോസ്ഫറസുമായുള്ള സമപക്ഷം നിരീക്ഷിക്കുക**

രക്തത്തിലേ കോളിഎസ്റ്ററീസ് ആക്ടിവിറ്റി നിരീക്ഷിക്കുന്നതിന് കിറ്റുകൾ ലഭ്യമാണ്. കോളിഎസ്റ്ററീസ് ആക്ടിവിറ്റി താഴ്ന്ന നിലവാരം ഒരു ഓഗാനിക് ഫോസ്ഫറസ് കീടനാശിനിയുമായി ഉണ്ടായതായ അമിത സമപക്ഷം സൂചിപ്പിക്കുന്നു. ഈ ഉപപന്തങ്ങളെ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്ന എല്ലാ വ്യക്തികൾക്കും അത്തരം പരിശോധനകൾ ആഴ്ചതോറും നടത്തണം. കോളിഎസ്റ്ററീസ് ആക്ടിവിറ്റി സാധാരണ നിലയിലാകുന്നത് വരെ, താഴ്ന്ന നിലയുള്ള ആളുകൾ കീടനാശിനികൾ ഉപയോഗിച്ച് ജോലി ചെയ്യുന്നത് നിർത്തണം.

**Impregnation of fabrics/തൂണിത്തരങ്ങളിൽ ഉപയോഗിക്കുമ്പോൾ**

Gloves should be worn when handling the insecticide concentrate and preparing the insecticide mixture. Care should be taken to avoid splashing insecticide into the eyes. A wide, shallow bowl should be used (Fig. 10.13), and the room should be well-ventilated to avoid fumes being inhaled. നേപ്പിക്കാത്ത കീടനാശിനി കൈകാര്യം ചെയ്യുമ്പോഴും കീടനാശിനി മിശ്രിതം തയ്യാറാക്കുമ്പോഴും കയ്യുറകൾ ധരിക്കണം. കണ്ണിൻ കീടനാശിനി തരികുന്നത് ഒഴിവാക്കാൻ ശ്രദ്ധിക്കണം. വിശാലവും ആഴം കുറഞ്ഞതുമായ ഒരു പാത്രം ഉപയോഗിക്കണം (ചിത്രം 10.13), പുക ശ്വസിക്കാതിരിക്കാൻ മുറി നന്നായി വായുസഞ്ചാരമുള്ളതായിരിക്കണം.



**Fig. 10.13/ചിത്രം 10.13**

Wear long rubber gloves and use a wide, shallow bowl when impregnating fabrics./

നീളമുള്ള റബ്ബർ കയ്യുറകൾ  
ധരിക്കുക, തുണിത്തരങ്ങളിൽ  
ഉപയോഗിക്കുമ്പോൾ  
വീതികുറഞ്ഞതും ആഴം  
കുറഞ്ഞതുമായ ഒരു പാത്രം  
ഉപയോഗിക്കുക.

### Emergency measures/അടിയന്തര നടപടികൾ

Signs and symptoms of poisoning/ വിഷബാധയുടെ ലക്ഷണങ്ങളും സൂചനകളും

Poisonings due to pesticides are usually acute and result from extensive skin contact or ingestion. Signs and symptoms vary with the type of pesticide and can sometimes be confused with those of other illnesses./ ചർമ്മത്തിൽ വ്യാപകമായ സമ്പർക്കം മൂലമോ, ശരീരത്തിനുള്ളിലാകുന്നത് മൂലമോ കീടനാശിനികൾ മൂലമുണ്ടാകുന്ന വിഷബാധകൾ സാധാരണയായി തീവ്രമാണ്. കീടനാശിനിയുടെ തരം അനുസരിച്ച് ലക്ഷണങ്ങൾ വ്യത്യസ്തമാണ്, ഇവ ചിലപ്പോൾ മറ്റ് രോഗങ്ങളുടെതുമായി തെറ്റിദ്ധരിപ്പിക്കാം.

### Indications of pesticide poisoning/കീടനാശിനിയിൽ നിന്നുള്ള വിഷബാധയുടെ സൂചനകൾ

General: extreme weakness and fatigue./പൊതുവായവ: കടുത്ത ബലഹീനതയും ക്ഷീണവും.

Skin: irritation, burning sensation, excessive sweating, staining./ത്വക്ക്: അസ്വസ്ഥത, എരിച്ചിൽ, അമിതമായ വിയർപ്പ്, നിറം മാറം.

Eyes: itching, burning sensation, watering, difficult or blurred vision,



എരിച്ചിരി, കണ്ണുനിറഞ്ഞുവരിക, കാഴ്ച മങ്ങൽ, ചുരുങ്ങിയതോ വികസിപ്പിച്ചതോ ആയ കൃഷ്ണമണി.

Digestive system: burning sensation in mouth and throat, excessive salivation, nausea, vomiting, abdominal pain, diarrhoea./ദഹനവ്യവസ്ഥ: വായിലും തൊണ്ടയിലും കത്തുന്ന എരിച്ചിരി, അമിതമായ ഉമിനീർ, ഓക്സാനം, ഹൃദി, വയറുവദന, വയറിളക്കം.

Nervous system: headaches, dizziness, confusion, restlessness, muscle twitching, staggering gait, slurred speech, fits, unconsciousness./

നാഡീവ്യൂഹം: തലവദന, തലകറക്കം, ആശയക്ലേശം, അസ്വസ്ഥത, പേശികൾ പിടയുക, നടത്തത്തിലുള്ള മാറ്റം, നാവു കൂഴയുക, അപസ്മാരം, അബോധാവസ്ഥ.

Respiratory system: cough, chest pain and tightness, difficulty with breathing, wheezing./ശ്വാസനവ്യവസ്ഥ: ചുമ, നെഞ്ചുവദന, നെരുക്കം, ശ്വാസിക്കാൻ ബുദ്ധിമുട്ട്, ശ്വാസം മുട്ടൽ.

It is important to obtain additional information:/കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾ

അറിയേണ്ടത് ആവശ്യമാണ്:

Has the patient been working with a pesticide?/രോഗി കീടനാശിനി

ഉപയോഗിച്ച് ജോലി

ചെയ്തിട്ടുണ്ടോ?

Did contamination occur?/സമപ്തം

ഉണ്ടായോ?

Precisely which product was

used? / ഏത് ഉപപന്നമാണ്

ഉപയോഗിച്ചത്?

How much was ingested?/

എത്രത്തോളം ഉള്ളിൽ

ചെന്നിട്ടുണ്ട് ?

How long ago?/എത്ര കാലം മുമ്പ്?

An effort should be made to obtain evidence from pesticide containers or spray equipment; the labels on containers should be read and retained./കീടനാശിനി പാത്രങ്ങളിൽ നിന്നോ തളിക്കാൻ ഉപയോഗിച്ച ഉപകരണങ്ങളിൽ നിന്നോ കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾ ലഭിക്കാൻ ശ്രമിക്കണം; പാത്രങ്ങളിലെ ലബലുകൾ വായിക്കുകയും സൂക്ഷിക്കുകയും വേണം.

If pesticide poisoning is suspected, first aid must be given immediately

If possible, the patient should be taken to the nearest medical facility./കീടനാശിനി വിഷബാധയുണ്ടെന്ന്

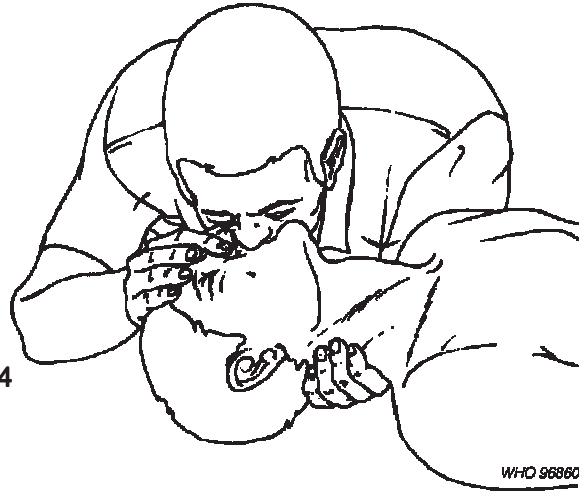
സംശയിക്കുന്നുവെങ്കിൽ, ഉടൻ തന്നെ പരമമശുശ്ശുഷ ന്കുകളും വെളിയോപദേശവും സഹായവും തേടുകയും വേണം. സാധ്യമെങ്കിൽ, രോഗിയെ അടുത്തുള്ള ആശുപത്രിയിലേക്ക് കൊണ്ടുപോകണം.

#### First-aid treatment/പരമമശുശ്ശുഷ

**If breathing has stopped:** Give artificial respiration. If no insecticide has been swallowed, mouth-to-mouth resuscitation may be given. Pull the patient's chin up and tilt the head back with one hand to keep the airway clear. Place the other hand on the patient's forehead, with the thumb and index finger toward the nose. Pinch together the patient's nostrils with the thumb and index finger to prevent air from escaping. Take a deep breath, then form a tight seal with your mouth over and around the patient's mouth (Fig. 10.14). Blow four quick, full breaths in first without allowing the lungs to deflate fully. Watch the patient's chest while inflating the lungs. If adequate respiration is taking place, the chest should rise and fall. Remove your mouth and allow the patient to breathe out (Fig. 10.15). Take another deep breath, form a tight seal around the patient's mouth, and blow into the mouth again. Repeat this procedure 10–12 times a minute (once every five seconds)./ശ്വാസനം നിലിച്ഛിടുന്നത്

**എങ്ങനെ :** കൃത്യരിമ ശ്വാസം ന്കുക. കീടനാശിനി വിഴുങ്ങിയിടിലെങ്കിൽ, വായിൽ നിന്ന് വായിലൂടെ കൃത്യരിമ ശ്വാസം ന്കാം. ശ്വാസനാളം തുറന്നിരിക്കാനായി രോഗിയുടെ താടി മുകളിലേക്കും, കൈകൊണ്ട് തല പിന്നിലേക്ക് ചരിക്കുക. തള്ളവിരലും ചൂണ്ടുവിരലും മൂക്കിന് നേരെ വെച്ച് രോഗിയുടെ നെറ്റിയിൽ മറു കൈ വയ്ക്കുക. വായു പുറത്തേക്ക് പോകുന്നത് തടയാൻ തള്ളവിരലും ചൂണ്ടുവിരലും ഉപയോഗിച്ച് മൂക്ക് അടച്ചു പിടിക്കുക. ഒരു ദീർഘ ശ്വാസം എടുക്കുക, തുടർന്ന് രോഗിയുടെ വായയ്ക്ക് ചുറ്റും നിങ്ങളുടെ വായ ചേർത്ത് പിടിക്കുക (ചിത്രം 10.14). രോഗിയുടെ ശ്വാസകോശത്തെ ശോഷിപ്പിക്കാൻ അനുവദിക്കാതെ വശത്തിൽ നാല് പൂർണ്ണ ശ്വാസം ആദ്യം ഉരുതുക. ശ്വാസകോശം വികസിക്കുന്ന സമയത്ത് രോഗിയുടെ നെഞ്ച് ശ്ലീർഷിക്കുക. മതിയായ ശ്വാസോച്ഛ്വാസം നടക്കുന്നുണ്ടെങ്കിൽ, നെഞ്ച് ഉയരുകയും താഴ്ന്നതുകയും ചെയ്യും. നിങ്ങളുടെ വായ മാറ്റി, രോഗിയെ ശ്വസിക്കാൻ അനുവദിക്കുക (ചിത്രം 10.15). വീണ്ടും ആഴത്തിലുള്ള ശ്വാസം എടുക്കുക, രോഗിയുടെ വായയ്ക്ക് ചുറ്റും നിങ്ങളുടെ വായ

മിനിറ്റിൽ 10-12 തവണ ആവർത്തിക്കുക (ഓരോ അഞ്ച് സെക്കന്റിലും ഒരിക്കൽ).



**Fig. 10.14/ചിത്രം 10.14**

Mouth-to-mouth resuscitation. Take a deep breath, then form a tight seal with your mouth over and around the patient's mouth (© WHO)./

വായിനിന്നും-

വായിലൂടെ കൃത്രിമ

ശ്വാസം. ഒരു

ദീഘനിശ്വാസം

എടുക്കുക,

തുടന്ന്

രോഗിയുടെ വായ്

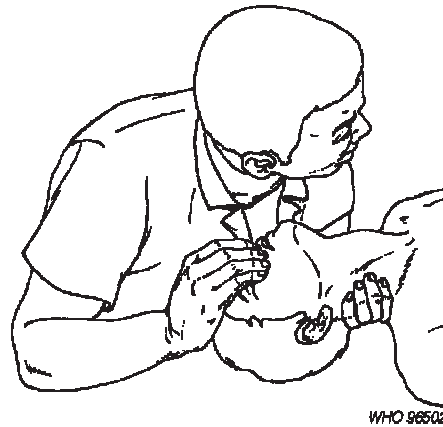
ക്കു ചുറ്റും

നിങ്ങളുടെ വായ്

ചേർത്ത്

പിടിക്കുക, (©

WHO).



**Fig. 10.15/ ചിത്രം 10.15**  
Mouth-to-mouth resuscitation.  
Remove your mouth and allow  
the patient to breathe out (©  
WHO)./

വായിനിന്നും-

വായിലൂടെ കൃത്രിമ

ശ്വാസം.

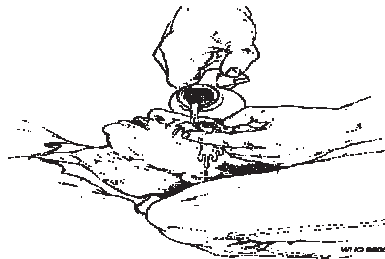
നിങ്ങളുടെ വായ

മാറി, രോഗിയെ

ശ്വസിക്കാൻ

അനുവദിക്കുക (©

WHO).



**Fig. 10.16/ചിത്രം 10.16**

Wash pesticide splashes from the eyes with clean water for at least five minutes (adapted from 3)./

കണ്ണിൽ കീടനാശിനികൾ തരിച്ചാൽ കുറഞ്ഞത് അഞ്ച് മിനിറ്റിനേക്കാളും ശുദ്ധജലം ഉപയോഗിച്ച് കഴുകുക (3- അനുസൃതമായിട്ടുള്ളത്)

Artificial respiration should be continued for as long as possible if there is still a pulse. If insecticide has been swallowed, another form of artificial ventilation should be used./നാഡിമിടിപ്പുണ്ടെങ്കിൽ കൃത്രിമ ശ്വാസനം കഴിയുന്നിടത്തോളം തുടരണം. കീടനാശിനി വിഴുങ്ങിയിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, കൃത്രിമ ശ്വാസനത്തിന്റെ മറ്റൊരു രൂപം ഉപയോഗിക്കണം.

**If there is insecticide on the skin or in the eyes:** Rinse the eyes with large quantities of clean water for at least five minutes (Fig. 10.16). Remove contaminated clothing from the patient and remove the patient

Wash the body completely for at least 10 minutes, using soap if possible. If no water is available, wipe the skin gently with cloths or paper to soak up the pesticide. Avoid harsh rubbing or scrubbing./കുറഞ്ഞത് 10 മിനിറ്റിനുള്ളിലും ശരീരം പൂർണ്ണമായും കഴുകുക, സാധ്യമെങ്കിൽ സോപ്പ് ഉപയോഗിക്കുക. വെള്ളം ലഭ്യമല്ലെങ്കിൽ, തുണിയോ പേപ്പറോ ഉപയോഗിച്ച് ചുരുക്കം മൃദലായി തുടച്ച് കീടനാശിനി ഒപ്പി എടുക്കുക. കഠിനമായി ഉരച്ചുകൊണ്ടിരിക്കരുത് ഒഴിവാക്കുക.

Do not induce vomiting unless the patient has swallowed pesticide that is known to be highly toxic, and medical help is not expected soon. Never induce vomiting if the patient has swallowed oil spray or products diluted in diesel or kerosene, because of the possibility of inhalation of the vomited material, which would be more dangerous than the intestinal poisoning. The product label should indicate whether the pesticide is highly toxic(skull-and-cross bonessigns). Vomiting should be induced only if the patient is conscious. If necessary, sit or stand the person up and tickle the back of the throat with a finger. Whether vomiting occurs or not, give the patient a drink comprising three tablespoonfuls of activated charcoal in half a glass of water. Repeat until medical help arrives.

രോഗി വളരെ വിഷാംശമുള്ള കീടനാശിനി കഴിച്ഛിട്ടില്ലാത്തതുകൊണ്ട് അദ്ദേഹം പരോപചരിക്കരുത്. വെട്ടെടുക്കരുത്. ഉടൻ പരീക്ഷിക്കുകയോ പരീക്ഷിക്കരുത്. അദ്ദേഹം വസ്തുക്കൾ ശ്വസിക്കാനുള്ള സാധ്യത ഉള്ളതുകൊണ്ട് സ്വയം പരോപചരിക്കരുത്. മണ്ണെണ്ണയിലോ ലയിപ്പിച്ച ഉപപദങ്ങളിലോ രോഗി വിഴുങ്ങിയിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ ഒരിക്കലും അദ്ദേഹം ശ്വസിക്കരുത്, ശ്വസിച്ചാൽ കൂടുതൽ വിഷബാധയുണ്ടാകുന്നതിനാലാണ് അപകടകരമായിരിക്കുക.

സൂചിപ്പിക്കണം. രോഗിക്ക് ബോധമുണ്ടെങ്കിൽ മാത്രമേ ഹിദ്രിക്കാവൂ. ആവശ്യമെങ്കിൽ, ആളെ ഇരിട്ടുകയറാൻ നിർദ്ദേശിക്കുക, ചായ്ക്കുക, വിരൽ കൊണ്ട് തൊണ്ടയുടെ പിൻഭാഗത്ത് ഇക്കിളിപ്പടുത്തുക. ഹിദ്രി ഉണ്ടായാലും ഇലിലെങ്കിലും, അത് ഗ്ലാസ് വെള്ളത്തിൽ മുന്ന് ടബിൾസ്പൂൺ ആക്ടിവേറ്റഡ് ചാർക്കോൾ അടങ്ങിയ പാനീയം രോഗിക്ക് നൽകുക. വൈദ്യസഹായം എത്തുന്നതുവരെ ആവർത്തിക്കുക.

### Caring for the patient/രോഗി പരിപാലനം

Make the patient lie down and rest because poisoning with organophosphorus and carbamate compounds is made worse by movement. Place the patient on her or his side with the head lower than the body. If the patient is unconscious, pull the chin forward and the head back to ensure a clear airway (Fig. 10.18). Cover the patient with a blanket if he or she feels cold, and cool the patient by sponging with cold water if excessive sweating occurs. If the patient vomits spontaneously, ensure that he or she does not inhale the vomit. In the event of convulsions, put padded material between the teeth to avoid injury. / ഓഗാനോഫോസ്ഫറസ്, കാർബമേറ്റ് സംയുക്തങ്ങൾ എന്റിവയുടെ വിഷബാധ ചലനത്തിലൂടെ കൂടുതൽ വഷളാക്കുന്നതിനാൽ രോഗി കിടക്കുകയും വിശ്രമിക്കുകയും ചെയ്യുക. രോഗിയുടെ തല ശരീരത്തേക്കാൾ താഴ്ത്തി ഒരു വശത്തേക്ക് കിടത്തുക. അബോധാവസ്ഥയിലാണെങ്കിൽ, ശ്വാസനാളം തുറന്നിരിക്കാനായി താടി മുന്നോട്ടും തല പുറകോട്ടും പിടിക്കുക (ചിത്രം 10.18). രോഗിക്ക് തണുപ്പ് അനുഭവപ്പെടുകയാണെങ്കിൽ ഒരു പുതപ്പ് കൊണ്ട് മൂടുക, അമിതമായ വിയർപ്പ് ഉണ്ടായാൽ തണുത്ത വെള്ളം ഉപയോഗിച്ച് തണുപ്പിക്കുക. രോഗി സ്വയമേവ ഹിദ്രിക്കുകയാണെങ്കിൽ, ഹിദ്രി ശ്വാസനാളത്തിൽ പുകുന്തിലാണെന്ന് ഉറപ്പാക്കുക. അപസ്മാരം ഉണ്ടായാൽ, നാവ് കടികുന്ന് തടയാൻ ഇടത്തരം കടിയുള്ള വസ്തുക്കൾ പലലുകുക്കിടയിൽ വയ്ക്കുക.

**Fig. 10.17/ചിത്രം 10.17**

Remove contaminated clothing immediately and wash the skin (adapted from 3)./



മലിനമായ

വസ്ത്രങ്ങളെ ഉടൻ

നീക്കം

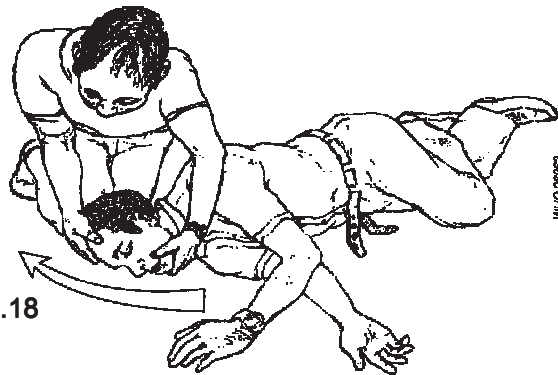
ചെയ്യുകയും ശരീരം

കഴുകി

വൃത്തിയാക്കുക (3-

അനുസൃതമായിട്ടുള്ള

ഉത്).



**Fig. 10.18/ചിത്രം 10.18**

Place an unconscious patient on her or his side and tilt the head back (adapted from 5)./

അബോധാവസ്ഥ

യിലുള്ള

രോഗിയെ ഒരു

വശത്തേക്ക്

ചരിച്ച് കിടത്തി

തല

പിന്നിലേക്ക്

പിടിക്കുക (5-

അനുസൃതമായിട്ടുള്ളത്).

Do not allow patients to smoke or drink alcohol. Do not give milk. Water can be given./രോഗികളെ പുകവലിക്കാനോ മദ്യപിക്കാനോ അനുവദിക്കരുത്. പാൽ കൊടുക്കരുത്. വെള്ളം കൊടുക്കാവുന്നതാണ്

#### Further treatment/തുടർ ചികിത്സ

Patients requiring further medical treatment should be referred to the nearest medical facility. Detailed guidelines for the management of poisoning are being prepared by WHO (6). A list of poisons information centres is also available on request (7)./തുടർ ചികിത്സ ആവശ്യമുള്ള രോഗികളെ അടുത്തുള്ള ആശുപത്രിയിലേക്ക് മാറ്റണം. വിഷബാധ നിയന്ത്രിക്കുന്നതിനുള്ള വിശദമായ മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ WHO (6) തയ്യാറാക്കി വരികയാണ്. വിഷബാധ ചികിത്സിക്കുന്നതിനുള്ള വിഷ വിവര കേന്ദ്രങ്ങളെ ഒരു പട്ടിക അപേക്ഷാനുസരണം ലഭ്യമാണ് (7).

#### References/റഫറൻസുകൾ

1. Specifications for pesticides used in public health: insecticides, molluscicides, repellents, methods, 6th ed. Geneva, World Health Organization, 1985./ സ്വന്തം പബ്ലിഷിംഗ് ഫോർ പബ്ലിഷിംഗ് യൂസ് ഇൻ പബ്ലിക് ഹെൽത്ത്: ഇൻസെക്ടീസൈഡ്, മോളസ്കൈഡ്, മതേഡ്സ്, 6-ാം പതിപ്പ്. ജനീവ, ലോകാരോഗ്യ സംഘടന, 1985.
2. Guidelines for personal protection when using pesticides in hot climates. Brussels, International Group of National Associations of Manufacturers of Agrochemical Products, 1989./ ഗൈഡ്ലൈൻ ഫോർ പേഴ്സണൽ പ്രൊട്ടക്ഷൻ വൈൻ യൂസിങ് പെസ്റ്റിസൈഡ് ഇൻ ഹോട്ട് ക്ലൈമേറ്റ്സ്. ബ്രസ്സൽസ്, ഇന്റർ നാഷണൽ ഗ്രൂപ്പ് ഓഫ് നാഷണൽ അസോസിയേഷൻ ഓഫ് മാനുഫാക്ചറേഴ്സ് ഓഫ് അഗ്രോകെമിക്കൽസ്, 1989.



3. Guidelines for the safe and effective use of pesticides. Brussels, International Group of National Associations of Manufacturers of Agrochemical Products,1989./ ഗഡെയ്ലഡൈസ് ഫറോട്ടു ദി സഫേ ആഡ് എഫക്റ്റീവ് യൂസ് ഓഫ് പസേർറിസഡൈസ്. ബ്ലസ്സസ്, ഇന്ററനാഷണൽ ഗ്ലൂപ് ഓഫ് നാഷണൽ അസോസിയേഷേസ് ഓഫ് മാനുഫാക്ടറേഴ്സ് ഓഫ് അഗ്രോകെമിക്കൽ പ്രഡക്ട്, 1989.
4. Guidelines for the avoidance, limitation and disposal of pesticide waste on the farm. Brussels, International Group of National Associations of Manufacturers of Agrochemical Products,1987./ ഗഡെയ്ലഡൈസ് ഫറോട്ടു ദി അവോയ്ഡേഡ്, ലിമിറ്റേഷൻ ആഡ് ഡിസ്പോസൽ ഓഫ് പസേർറിസഡൈസ് വസേർർ ഓൺ ദി ഫാം. ബ്ലസ്സസ്, ഇന്ററനാഷണൽ ഗ്ലൂപ് ഓഫ് നാഷണൽ അസോസിയേഷേസ് ഓഫ് മാനുഫാക്ടറേഴ്സ് ഓഫ് അഗ്രോകെമിക്കൽ പ്രഡക്ട്, 1987.
5. Guidelines for emergency measures in cases of pesticide poisoning. Brussels, International Group of National Associations of Manufacturers of Agrochemical Products,1984./ ഗഡെയ്ലഡൈസ് ഫറോട്ടു എമജൻസി മഷെഴ്സ് ഇൻ കസേ ഓഫ് പസേർറിസഡൈസ് പയോസണിങ്. ബ്ലസ്സസ്, ഇന്ററനാഷണൽ ഗ്ലൂപ് ഓഫ് നാഷണൽ അസോസിയേഷേസ് ഓഫ് മാനുഫാക്ടറേഴ്സ് ഓഫ് അഗ്രോകെമിക്കൽ പ്രഡക്ട്, 1984.
6. Henry J, Wiseman H. Management of poisoning: a hand book for health care workers. Geneva, World Health Organization, in press./ഹെറീ ജെ, വഡൈസ്മാൻ എച്. മാനേജ്മെന്റ് ഓഫ് പയോസണിങ്: എ ഹാഡ്ബുക് ഫറോട്ടു ഹെൽത്ത് കെയർ വർക്കേഴ്സ്. ജനീവ, ലോകാരോഗ്യ സംഘടന, ഇൻ പ്രസ്.
7. International Programme on Chemical Safety/World Federation of Associations of Clinical Toxicology Centres and Poison Control Centres. Yellow Tox. World directory of poisons centres. Geneva, World Health Organization, 1993 (unpublished document; available on request from the International Programme on Chemical Safety, World Health Organization, 1211 Geneva 27 Switzerland) /

ഫഡറേഷൻ ഓഫ് അസോസിയേഷൻ ഓഫ് ക്ലിനിക്കൽ ടോക്സിക്കോളജി സെന്റേഴ്സ് ആഡ് പയോസൻ കൺട്രോൾ സെന്റേഴ്സ്. യലൈലോ ടോക്സ്. വേഡ് ഡയറക്ടറി ഓഫ് പയോസൻ സെന്റേഴ്സ്. ജനീവ, ലോകാരോഗ്യ സംഘടന, 1993 (പ്രസിദ്ധീകരിക്കാത്ത രേഖ; ഇൻറനാഷണൽ പരോഗ്ഗാം ഓൺ കമിക്കൽ സഫേറ്റി, ലോകാരോഗ്യ സംഘടന, 1211, ജനീവ 27, സ്വിറ്റ്സർലൻഡ്, ന്നിന്നും അഭ്യർത്ഥന പരകാരം ലഭ്യമാണ്).

### Selected further reading/കൂടുതൽ വായനയ്ക്ക്

Guidelines for the safe handling of pesticides during their formulation, packing, storage and transport. Brussels, International Group of National Associations of Manufacturers of Agrochemical Products, 1982./ ദി സഫ് ഹാഡ്ലിങ് ഓഫ് പസ്ട്രിസഡ്സ് ഡ്യൂറിങ് ദയെക്ടറേഷൻ, പാക്കിങ്, സ്റ്റോറേജ് ആഡ് ട്രാൻസ്പോർട്ട്. ബ്രസ്സൽസ്, ഇൻറനാഷണൽ ഗ്രൂപ്പ് ഓഫ് നാഷണൽ അസോസിയേഷൻ ഓഫ് മാനുഫാക്ചറേഴ്സ് ഓഫ് അഗ്രോകെമിക്കൽ പരോഡക്ട്, 1982.

International Programme on Chemical Safety. The WHO recommended classification of pesticides by hazard and guidelines to classification 1994–1995. Geneva, World Health Organization, 1994 (unpublished document WHO/PCS/94.2; available on request from Programme for the Promotion of Chemical Safety, World Health Organization, 1211 Geneva 27, Switzerland)./ ഇൻറനാഷണൽ പരോഗ്ഗാം ഓൺ കമിക്കൽ സഫേറ്റി. ദി WHO റെക്കമെൻഡഡ് ക്ലാസ്സിഫിക്കേഷൻ ഓഫ് പസ്ട്രിസഡ്സ് ബൈ ഹസാഡ് ആഡ് ഗഡൈലിനസ് ക്ലാസ്സിഫിക്കേഷൻ 1994-1995. ജനീവ, ലോകാരോഗ്യ സംഘടന, 1994 (പ്രസിദ്ധീകരിക്കാത്ത രേഖ WHO/PCS/94.2; പരോഗ്ഗാം ഫോർ ദി പ്രൊമോഷൻ ഓഫ് കമിക്കൽ സഫേറ്റി, ലോകാരോഗ്യ സംഘടന, 1211, ജനീവ 27, സ്വിറ്റ്സർലൻഡ്, ന്നിന്നും അഭ്യർത്ഥന പരകാരം ലഭ്യമാണ്).

Safe use of pesticides. Fourteenth report of the WHO Expert Committee on Vector Biology and Control. Geneva, World Health Organization, 1990 (WHO Technical Report Series, No. 813)./സഫ് യൂസ് ഓഫ് പെസ്റ്റിസൈഡ്സ്. ഫോക്സിക്ത് റിപ്പോർട്ട് ഓഫ് ദി WHO എക്സ്പെർട്ട് കമ്മിറ്റി ഓൺ വെക്ടർ ബിയോളജി ആൻഡ് കൺട്രോൾ. ജനീവ, ലോകാരോഗ്യ സംഘടന, 1990 (WHO ടെക്നിക്കൽ റിപ്പോർട്ട് സീരീസ്, നമ്പർ 813).

Source: **DIRECTORATE OF PLANT PROTECTION, QUARANTINE & STORAGE**

/ഉറവിടം: സസ്യസംരക്ഷണം, ക്വാറന്റൈൻ & സംഭരണം എൻ്റെ നിവയുടെ ഡയറക്ടർ

Link: <http://ppqs.gov.in/divisions/integrated-pest-management/instruction-safe-use-pesticide/>

ലിങ്ക്: <http://ppqs.gov.in/divisions/integrated-pest-management/instruction-safe-use-pesticide>